

<p style="text-align: center;">ANNEX</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>For the purpose of implementing the Rules of Origin set out in Chapter 3 (hereinafter referred to as “ASEAN ROO”) of the ASEAN Trade in Goods Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement” or “ATIGA”) for the implementation of a Pilot Project towards the development and operationalization of an ASEAN Self-Certification Regime, the following operational procedures shall be observed on:</p> <p>(a) the issuance of the Certificate of Origin (Form D);</p> <p>(b) the Certified Exporter regime and its inherent Invoice Declaration;</p> <p>(c) the verification of Certificates of Origin (Form D) and Invoice Declarations; and</p> <p>(d) other related administrative matters.</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้บทที่ ๓ (ซึ่งต่อไปเรียกว่า “กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของอาเซียน”) ของความตกลงการค้าสินค้าของอาเซียน (ซึ่งต่อไปเรียกว่า “ความตกลง” หรือ “อาทิก้า” สำหรับการดำเนินการโครงการนำร่องเพื่อการพัฒนาและพร้อมปฏิบัติการระบบการรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองในอาเซียน ให้มีระเบียบปฏิบัติดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี)</p> <p>(บี) ขอบเขตผู้ส่งออกได้รับอนุญาตและการทำบัญชีราคาสินค้าที่ใช้รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(ซี) การตรวจสอบหนังสือถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และบัญชีราคาสินค้าที่ใช้รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(ดี) การบริหารจัดการทั่วไปที่เกี่ยวข้อง</p>
<p style="text-align: center;">Rule 1</p> <p style="text-align: center;">Definitions</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑</p> <p style="text-align: center;">คำนิยาม</p>
<p>For the purposes of this Annex:</p> <p>(a) back-to-back Certificate of Origin means a Certificate of Origin issued by an intermediate exporting Member State based on the Certificate of Origin issued by the first exporting Member State;</p> <p>(b) exporter means a natural or juridical person located in the territory of a Member State where a good is exported from by such a person;</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้</p> <p>(เอ) “หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดแบบ แบท ทู แบค” หมายถึง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกสินค้าที่ไม่ใช่ประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก (intermediate exporting Member State) โดยออกตามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก</p> <p>(บี) “ผู้ส่งออก” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นฐานอยู่ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกที่ซึ่งบุคคลนั้นได้ส่งออกสินค้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(c) Certified Exporter means a producer duly authorized to make Invoice Declarations of a good exported;</p> <p>(d) Invoice Declaration means a declaration as to the origin of the goods exported made by a certified exporter on an invoice, in accordance with Rule 12B;</p> <p>(e) importer means a natural or juridical person located in the territory of a Member State where a good is imported into by such a person;</p> <p>(f) competent authority means the Government authority of the exporting Member State designated to: (i) issue a Certificate of Origin (Form D), (ii) authorize certified exporters, and (iii) exercise rights under Rules 12A (2)(a), Rule 12C and Rule 18; and</p> <p>(g) producer means a natural or juridical person who carries out activities as set out in Paragraph (j), Article 25 of the Agreement in the territory of a Member State.</p>	<p>(ซี) “ผู้ส่งออกได้รับอนุญาต” หมายถึง ผู้ผลิตที่ได้รับอนุญาตให้ทำการสำแดงถิ่นกำเนิดสินค้าที่ส่งออกบนบัญชีราคาสินค้าที่รับรองตนเอง</p> <p>(ดี) “บัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า” หมายถึง บัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ส่งออกซึ่งจัดทำโดยผู้ส่งออกได้รับอนุญาตตามความในกฎข้อที่ ๑๒บี</p> <p>(อี) “ผู้นำเข้า” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศสมาชิกที่ซึ่งบุคคลนั้นได้นำเข้าสินค้า</p> <p>(เอฟ) “หน่วยงานผู้มีอำนาจ” หมายถึง หน่วยงานราชการของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกที่ได้รับมอบหมายให้ (หนึ่ง) ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า(ฟอร์มดี) (สอง) อนุมัติผู้ส่งออกได้รับอนุญาต และ (สาม) บริหารจัดการตามสิทธิภายใต้กฎข้อที่ ๑๒เอ (๒)(เอ) กฎข้อที่ ๑๒ซี และกฎข้อที่ ๑๘ และ</p> <p>(จี) “ผู้ผลิต” หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล ซึ่งเป็นผู้ดำเนินการผลิตตามที่ได้กำหนดไว้ในข้อ ๒๕ วรรค (เจ) ของความตกลง ในอาณาเขตของประเทศสมาชิก</p>
<p style="text-align: center;">Rule 2 Specimen Signatures and Official Seals of the Competent Authorities; List of Certified Exporters</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒ ตัวอย่างลายมือชื่อและตราประทับทางราชการของ หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า รายชื่อของผู้ส่งออกได้รับอนุญาต</p>
<p>1. Each Member State shall provide a list of the names, addresses, specimen signatures and specimen of official seals of its competent authorities, in hard copy and soft copy formats, through the ASEAN Secretariat for</p>	<p>๑. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทุกประเทศทราบถึง ชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อ และตัวอย่างตราประทับทางราชการของหน่วยงานผู้มีอำนาจ ทั้งในรูปแบบของสำเนาต้นฉบับและสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ โดยผ่านสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>dissemination to other Member States in soft copy format. Any change in the said list shall be promptly provided in the same manner.</p> <p>2. The specimen signatures and official seals of the competent authorities, compiled by the ASEAN Secretariat, shall be updated annually. Any Certificate of Origin (Form D) issued by an official not included in the list referred to in paragraph 1 shall not be honoured by the receiving Member State.</p> <p>3. Immediately after the grant of Certified Exporter status, each Member State shall communicate to the ASEAN Secretariat, in soft copy format:</p> <p>(a) Legal name of the company;</p> <p>(b) Registration of the company;</p> <p>(c) Location of the company;</p> <p>(d) List of the authorized signatories and their respective specimen signatures, not exceeding three (3) persons per company;</p> <p>(e) Authorization code issued by the competent authorities, including date of issuance and expiry date of the authorization; and</p> <p>(f) List of products for which Certified Exporters are authorised to make invoice declarations.</p>	<p>ส่งต่อไปยังประเทศสมาชิกอื่นๆ ในรูปแบบสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ การเปลี่ยนแปลงใดๆ ในรายการดังกล่าวจะต้องแจ้งให้ทราบทันทีในลักษณะเดียวกันกับข้างต้น</p> <p>๒. ตัวอย่างลายมือชื่อและตราประทับของหน่วยงานผู้มีอำนาจ ซึ่งเก็บรวบรวมโดยสำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องปรับปรุงให้ทันสมัยทุกปี หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์มดี) ใดที่ออกโดยเจ้าหน้าที่ที่ไม่ได้อยู่ในบัญชีในวรรค ๑ ข้างต้น จะไม่ได้รับการยอมรับจากประเทศสมาชิกผู้รับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะต้องแจ้งข้อมูลต่อสำนักเลขาธิการอาเซียนในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ทันทีที่ได้อนุมัติผู้ส่งออกใบอนุญาต ดังนี้</p> <p>(เอ) ชื่อบริษัทตามกฎหมาย</p> <p>(บี) การจดทะเบียนบริษัท</p> <p>(ซี) สถานที่ตั้งบริษัท</p> <p>(ดี) รายชื่อของผู้มีอำนาจลงนามและตัวอย่างลายมือชื่อของผู้มีอำนาจลงนามดังกล่าว ไม่เกินสาม (๓) คนต่อบริษัท</p> <p>(อี) หมายเลขผู้ส่งออกใบอนุญาต ที่ออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจ รวมถึงวันที่อนุมัติและวันที่สิ้นสุดอายุของการอนุมัติให้เป็นผู้ส่งออกใบอนุญาต และ</p> <p>(เอฟ) รายชื่อของสินค้าที่ผู้ส่งออกใบอนุญาตจะทำการสำแดงถิ่นกำเนิดสินค้าบนบัญชีราคาสินค้าที่รับรองตนเอง</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Withdrawal or suspension of authorizations should be provided in the same manner.</p> <p>4. The ASEAN Secretariat shall promptly include the information in a database containing all Certified Exporters, which can be consulted online by Member States. The receiving Member State shall only accept Invoice Declaration made by an exporter and on a product included in the database.</p>	<p>การเปลี่ยนแปลงการอนุมัติ เพิกถอน หรือระงับสิทธิที่อนุมัติ จะต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการอาเซียนทราบทันทีในลักษณะเดียวกันกับข้างต้น</p> <p>๔. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องรวบรวมข้อมูลผู้ส่งออก รับอนุญาตทั้งหมดไว้ในฐานข้อมูลซึ่งออนไลน์ระหว่างประเทศสมาชิก ประเทศสมาชิกผู้รับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะยอมรับบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่จัดทำโดยผู้ส่งออกและสินค้าที่มีรายชื่ออยู่ในฐานข้อมูลเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 3 Supporting Documents</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๓ เอกสารประกอบ</p>
<p>For the purposes of determining originating status, the competent authorities shall have the right to request for supporting documentary evidence or to carry out check(s) considered appropriate in accordance with respective laws and regulations of a Member State.</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการพิจารณาการได้ถิ่นกำเนิดสินค้า หน่วยงานผู้มีอำนาจมีสิทธิที่จะขอหลักฐานเอกสารประกอบ หรือดำเนินการตรวจสอบ ตามที่เห็นสมควรตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิก</p>
<p style="text-align: center;">Rule 4 Pre-exportation Verification for the issuance of a Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๔ การตรวจพิสูจน์ก่อนการส่งออกเพื่อการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. The producer and/or exporter – other than a Certified Exporter - of the good, or its authorised representative, shall, with a view to the issuance of a Certificate of Origin (Form D), apply to the competent authority, in accordance with the Member State's laws and regulations, requesting pre-exportation examination of the origin of the good. The result of the examination, subject to review</p>	<p>๑. ผู้ผลิต และ/หรือ ผู้ส่งออกสินค้าที่ไม่ใช่ผู้ส่งออกได้รับอนุญาต หรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจ จะต้องยื่นคำขอสำหรับตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าก่อนการส่งออกต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจตามที่กฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิกกำหนดไว้ ผลของการตรวจสอบนี้ให้ถือเป็นหลักฐานสนับสนุนในการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านี้ดังกล่าวภายหลังจากที่ได้ส่งออกแล้วและอาจมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นครั้งคราวหรือเมื่อเห็นสมควร การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้อาจไม่ใช้กับ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in determining the origin of the said good to be exported thereafter. The pre-exportation examination may not apply to the good of which, by its nature, origin can be easily determined.</p> <p>2. For locally-procured materials, self-declaration by the final manufacturer exporting under this Agreement shall be used as a basis when applying for the issuance of the Certificate of Origin (Form D).</p>	<p>สินค้าซึ่งมีลักษณะตามธรรมชาติที่สามารถพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p> <p>๒. สำหรับวัสดุที่ได้จากในประเทศ ให้ผู้ผลิตคนสุดท้ายที่จะส่งออกภายใต้ความตกลงนี้ เป็นผู้รับรองตัวเองสำหรับการขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี)</p>
<p style="text-align: center;">Rule 5 Application for Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๕ คำขออนุญาตหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the Certificate of Origin (Form D), together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of a Certificate of Origin (Form D).</p> <p>2. A Certified Exporter may, at his own discretion, apply for a Certificate of Origin (Form D) in place of making out Invoice Declaration.</p>	<p>๑. ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) เป็นลายลักษณ์อักษรในขณะที่ดำเนินการพิธีการส่งออกซึ่งสินค้าที่จะได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร พร้อมแนบเอกสารสนับสนุนที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติสำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี)</p> <p>๒. ผู้ส่งออกได้รับอนุญาตอาจใช้ดุลยพินิจของตนขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) แทนการสำแดงการรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าบนบัญชีราคาสินค้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 6 Examination of Application for a Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๖ การตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>The competent authority shall, to the best of its competence and ability, carry out proper examination, in accordance with the laws and regulations of the Member State, upon each application for a Certificate of Origin (Form D) to ensure that:</p> <p>(a) The application and the Certificate of Origin (Form D) are duly completed and signed by the authorized signatory;</p> <p>(b) The origin of the product is in conformity with the provisions of the ASEAN ROO;</p> <p>(c) The other statements of the Certificate of Origin (Form D) correspond to supporting documentary evidence submitted;</p> <p>(d) Description, quantity and weight of goods, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the products to be exported;</p> <p>(e) Multiple items declared on the same Certificate of Origin (Form D) shall be allowed provided that each item qualifies separately in its own right.</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ทุกฉบับอย่างเต็มความสามารถตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิก เพื่อให้เป็นที่เชื่อถือได้ว่า</p> <p>(เอ) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ถูกต้องครบถ้วนและได้ลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม</p> <p>(บี) ถิ่นกำเนิดของสินค้าสอดคล้องกับบทบัญญัติของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของอาเซียน</p> <p>(ซี) คำสำแดงอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ได้ยื่นประกอบการพิจารณา</p> <p>(ดี) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อ ซึ่งสำแดงไว้ถูกต้องตรงกับสินค้าที่ส่งออก</p> <p>(อี) รายการสินค้าหลายรายการที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ฉบับเดียวกันสามารถยอมรับได้ หากว่าสินค้าแต่ละรายการล้วนมีคุณสมบัติถูกต้องตามกฎหมายเกณฑ์ที่กำหนดไว้ของสินค้านั้น</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 7 Certificate of Origin (Form D)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๗ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี)</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The Certificate of Origin (Form D) must be on ISO A4 size white paper in conformity to the specimen shown in Annex 7 of the Agreement. It shall be made in the English language. 2. The Certificate of Origin (Form D) shall comprise one (1) original and two (2) carbon copies (Duplicate and Triplicate). 3. Each Certificate of Origin (Form D) shall bear a reference number separately given by each place or office of issuance. 4. Each Certificate of Origin (Form D) shall bear the manually executed signature and seal of the authorised competent authority. 5. The original copy shall be forwarded by the exporter to the importer for submission to the customs authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the competent authority in the exporting Member State. The triplicate shall be retained by the exporter. 	<ol style="list-style-type: none"> ๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้องใช้กระดาษสีขาวขนาด ISO A๔ ตามตัวอย่างที่ปรากฏในภาคผนวก ๗ ของความตกลงฉบับนี้ และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ ๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) จะต้องประกอบด้วยต้นฉบับ หนึ่ง (๑) ฉบับ และสำเนากระดาษคาร์บอน สอง (๒) ฉบับ (สำเนาฉบับที่หนึ่งและสำเนาฉบับที่สอง) ๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) แต่ละชุดจะต้องมีเลขที่อ้างอิงกำกับอยู่ โดยแยกเลขที่ตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ๔. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) แต่ละชุดจะต้องมีลายมือชื่อด้วยตนเองของผู้มีอำนาจและมีตราประทับของหน่วยงานผู้มีอำนาจที่ได้รับมอบหมาย ๕. ผู้ส่งออกจะส่งหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับไปให้ผู้นำเข้า เพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ท่าเรือหรือสถานที่นำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะเก็บรักษาไว้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก ส่วนสำเนาฉบับที่สองให้ผู้ส่งออกเป็นผู้เก็บรักษา
<p style="text-align: center;">Rule 8 Declaration of Origin Criterion</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๘ การสำแดงเกณฑ์ถิ่นกำเนิด</p>
<p>To implement the provisions of Article 26 of this Agreement, the Certificate of Origin (Form D) issued by the final exporting Member State shall indicate the relevant applicable origin criterion in Box 8.</p>	<p>เพื่อการปฏิบัติตามบทบัญญัติของข้อ ๒๖ ของความตกลงฉบับนี้ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศสุดท้ายจะต้องระบุเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องในช่องที่ ๘</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 9 Treatment of Erroneous Declaration in the Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๙ วิธีปฏิบัติเนื่องจากการสำแดงผิดพลาดในหนังสือรับรอง ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin (Form D). Any alteration shall be made by:</p> <p>(a) striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorized to sign the Certificate of Origin (Form D) and certified by the competent authorities. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition; or</p> <p>(b) issuing a new Certificate of Origin (Form D) to replace the erroneous one.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) จะมีรอยลบ หรือ รอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใดๆ จะต้องกระทำโดย</p> <p>(เอ) ขีดฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกและพิมพ์ข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และต้องได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความในภายหลัง หรือ</p> <p>(บี) ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ฉบับใหม่เพื่อแทนที่ฉบับเดิมที่มีข้อผิดพลาด</p>
<p style="text-align: center;">Rule 10 Issuance of the Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๐ การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. The Certificate of Origin (Form D) shall be issued by the competent authorities of the exporting Member State at the time of exportation or soon thereafter whenever the products to be exported can be considered originating in that Member State within the meaning of the ASEAN ROO.</p> <p>2. In exceptional cases where a Certificate of Origin (Form D) has not been issued at the time of exportation or no later than three (3) days from the declared shipment date, due to involuntary errors or omissions or other valid</p>	<p>๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) จะต้องออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกในขณะที่ส่งออกหรือในทันทีหลังจากนั้นเมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาแล้วว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิคนั้นตามความหมายของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของอาเซียน</p> <p>๒. ในกรณียกเว้นที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) มิได้ออกให้ในระยะเวลาที่ส่งออกหรือภายในสาม (๓) วัน หลังจากวันที่รับบรรจุทุกสินค้า อันเนื่องมาจากความผิดพลาดหรือการหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้ จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ย้อนหลังได้ แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกิน</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>causes, the Certificate of Origin (Form D) may be issued retroactively but no longer than one (1) year from the date of shipment and shall be duly and prominently marked “Issued Retroactively”.</p>	<p>หนึ่ง (๑) ปีนับจากวันที่รับบรรจุสินค้า โดยให้ใส่เครื่องหมายชัดเจนที่คำว่า “Issued Retroactively”</p>
<p style="text-align: center;">Rule 11</p> <p style="text-align: center;">Back-to-Back Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๑</p> <p style="text-align: center;">หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข</p> <p style="text-align: center;">แบบ ทู แบบ</p>
<p>The competent authority of the intermediate Member State may issue a back-to-back Certificate of Origin in an application made by the exporter, provided that:</p> <p>(a) a valid original Certificate of Origin (Form D) is presented. In the case where no original Certificate of Origin (Form D) is presented, its certified true copy shall be presented;</p> <p>(b) the back-to-back Certificate of Origin issued should contain some of the same information as the original Certificate of Origin (Form D). In particular, every column in the back-to-back Certificate of Origin should be completed. FOB price of the intermediate Member State in Box 9 should also be reflected in the back-to-back Certificate of Origin;</p> <p>(c) For partial export shipments, the partial export value shall be shown instead of the full value of the original Certificate of Origin (Form D). The intermediate Member State will ensure that the total quantity re-exported</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศสมาชิกซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก (Intermediate Member State) อาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ ถ้าผู้ส่งออกได้ยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หากว่า</p> <p>(เอ) มีการแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับที่ยังมีอายุการนำมาใช้ได้ หรือถ้าไม่มีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับมาแสดง ให้แสดงสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้รับการรับรองแล้วได้</p> <p>(บี) การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ ควรระบุรายละเอียดข้อมูลบางอย่างเหมือนกับในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับ ที่สำคัญคือต้องระบุข้อมูลในทุกคอลัมน์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ อย่างครบถ้วน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ ต้องระบุราคา เอฟ โอ บี ของประเทศสมาชิกซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก ในช่อง ๙</p> <p>(ซี) สำหรับการส่งออกเพียงบางส่วน ให้แสดงมูลค่าของสินค้าในส่วนที่ส่งออกบางส่วนนั้นแทนมูลค่าของสินค้าเต็มจำนวนตามที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับ เมื่อมีการให้ความเห็นชอบต่อหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ ให้กับผู้ส่งออก ประเทศสมาชิกซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิก</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>under the partial shipment does not exceed the total quantity of the Certificate of Origin (Form D) from the first Member State when approving the back-to-back Certificate of Origin to the exporters;</p> <p>(d) In the event that the information is not complete and/or circumvention is suspected, the final importing Member State(s) could request that the original Certificate of Origin (Form D) be submitted to their respective customs authority;</p> <p>(e) Verification procedures as set out in Rules 18 and 19 are also applied to Member State issuing the back-to-back Certificate of Origin.</p>	<p>ผู้ส่งออกประเทศแรกจะต้องแน่ใจได้ว่า จำนวนสินค้าทั้งหมดที่ส่งกลับออกไปเพียงบางส่วนนี้จะไม่เกินกว่าจำนวนสินค้าทั้งหมดที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) จากประเทศสมาชิกประเทศแรก</p> <p>(ดี) ในกรณีที่ข้อมูลไม่ครบถ้วน และ/หรือมีการสงสัยว่ามีการแอบอ้างถิ่นกำเนิด ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าประเทศสุดท้ายสามารถขอให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับไปยังหน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องได้</p> <p>(อี) กระบวนการตรวจสอบตามที่ได้ระบุไว้ในกฎข้อ ๑๘ และข้อ ๑๙ สามารถใช้กับประเทศสมาชิกที่เป็นผู้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้เงื่อนไข แบบ ทู แบบ ได้</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12 Loss of the Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒ การสูญหายของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form D), the exporter may apply in writing to the competent authorities for a certified true copy of the original and the triplicate to be made out on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words “CERTIFIED TRUE COPY” in Box 12. This copy shall bear the date of issuance of the original Certificate of Origin. The certified true copy of a Certificate of Origin (Form D) shall be issued no longer than one (1) year from the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form D).</p>	<p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ถูกลักขโมย สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อให้ออกสำเนาที่ได้รับ การรับรองของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับและ สำเนาฉบับที่สอง สำเนาฉบับดังกล่าวเป็นการออก บนพื้นฐานของเอกสารการส่งออกที่อยู่ในครอบครองของ หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น โดยให้ประทับคำรับรองว่า “Certified True Copy” ใน ช่องที่ ๑๒ และระบุวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ต้นฉบับ การออกสำเนาที่ได้รับการรับรองดังกล่าว ให้กระทำ ได้ในระยะเวลาไม่เกินหนึ่ง (๑) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12A Certified Exporter</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒เอ ผู้ส่งออกได้รับอนุญาต</p>
<p>1. The competent authorities of the exporting Member State may authorise an exporter who makes shipments of products under the Agreement, hereinafter referred to as 'Certified Exporter', to make Invoice Declarations with regard to the originating status of the goods concerned. An exporter seeking such authorisation must apply in writing or electronically and must offer to the satisfaction of the competent authorities all guarantees necessary to verify the originating status of the goods for which an invoice declaration was made out.</p> <p>2. The competent authorities may grant the status of Certified Exporter subject to any conditions which they consider appropriate, including in any case the following:</p> <p>(a) The exporter must grant the competent authorities access to records and premises for the purpose of monitoring the use of the authorisation and of the verification of the correctness of declarations made out. The records and accounts must allow for the identification and verification of the originating status of goods for which an Invoice Declaration was made out, during at least three years from the date of making out the declaration in accordance with domestic laws and regulations;</p>	<p>๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกอาจอนุมัติสิทธิให้แก่ผู้ส่งออกที่ส่งออกสินค้าภายใต้ความตกลงซึ่งต่อจากนี้เรียกว่า “ผู้ส่งออกได้รับอนุญาต” โดยผู้ส่งออกได้รับอนุญาตดังกล่าวจะเป็นผู้จัดทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าโดยคำนึงถึงสถานภาพถิ่นกำเนิดของสินค้าที่เกี่ยวข้อง การขอรับสิทธิการเป็นผู้ส่งออกได้รับอนุญาตต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรหรือในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ และต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขต่างๆ ที่จำเป็นซึ่งกำหนดโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจ เพื่อยืนยันความถูกต้องของถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ระบุไว้ในบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจอาจอนุมัติสถานภาพการเป็นผู้ส่งออกได้รับอนุญาตภายใต้เงื่อนไขต่างๆ ที่พิจารณาแล้วว่าเหมาะสม ซึ่งรวมถึงกรณีต่างๆ ดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) ผู้ส่งออกต้องยินยอมให้หน่วยงานผู้มีอำนาจเข้าถึงข้อมูลและสถานที่ของตน เพื่อให้สามารถติดตามการใช้สิทธิ และการตรวจสอบความถูกต้องของการสำแดงถิ่นกำเนิดสินค้า โดยจะต้องเก็บข้อมูลและบัญชีต่างๆ ที่ใช้ในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้าในบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ไว้อย่างน้อยสามปี นับแต่วันที่จัดทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อวัตถุประสงค์ในการพิสูจน์และยืนยันความถูกต้องของถิ่นกำเนิดของสินค้า ทั้งนี้ ระยะเวลาของการเก็บข้อมูลและบัญชีดังกล่าวข้างต้น ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(b) The exporter must undertake to make out Invoice Declarations only for goods such exporter produces and for which he has all appropriate documents proving the origin status of the goods concerned at the time of making out the declaration;</p> <p>(c) The exporter must undertake to ensure that the person or persons responsible for making out the Invoice Declarations in the undertaking know and understand the Rules of Origin as laid down in the Agreement;</p> <p>(d) The exporter accepts the full responsibility for all Invoice Declarations made out, including any misuse.</p> <p>3. An authorisation shall be given in writing. The competent authorities shall grant the Certified Exporter an authorisation number which must be included in the Invoice Declaration. Member States shall communicate the authorisation granted to the ASEAN Secretariat, in conformity with Rule 2(3).</p>	<p>(บ) ผู้ส่งออกต้องจัดทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเฉพาะกับสินค้าซึ่งผู้ส่งออกผลิตและมีเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเพื่อการพิสูจน์การได้ถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น ในขณะเวลาที่จัดทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นเท่านั้น</p> <p>(ค) ผู้ส่งออกต้องแน่ใจว่าตัวบุคคลหรือบรรดาบุคคลที่มีหน้าที่ทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า มีความรู้และความเข้าใจกฎถิ่นกำเนิดสินค้าที่กำหนดไว้ตามความตกลง</p> <p>(ด) ผู้ส่งออกต้องรับผิดชอบต่อการทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่จัดทำ รวมถึงการใช้ในทางมิชอบด้วย</p> <p>๓. การอนุมัติสิทธิจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจจะอนุมัติสิทธิให้กับผู้ส่งออกรับอนุญาต โดยการออกเป็นหมายเลขผู้ส่งออกรับอนุญาต ซึ่งหมายเลขดังกล่าวนี้จะต้องระบุอยู่ในบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และต้องแจ้งข้อมูลการอนุมัติสิทธินี้แก่สำนักเลขาธิการอาเซียน ตามที่ระบุในกฎข้อที่ ๒(๓)</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12 B Invoice Declaration</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒บี บัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง</p>
<p>1. The Certified Exporter shall, in the case of export of goods satisfying the origin criteria of the Agreement, put the following declaration on the invoice:</p>	<p>๑. ในกรณีที่สินค้าส่งออกมีคุณสมบัติเป็นไปตามเกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้าของความตกลง ผู้ส่งออกรับอนุญาตจะต้องระบุรายละเอียดดังต่อไปนี้ในบัญชีราคาสินค้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><i>“The exporter of the product(s) covered by this document (Certified Exporter Authorization Code) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products (HS Code/s:.....) satisfy the Rules of Origin to be considered as ASEAN Originating Products under ATIGA (ASEAN country of origin:) with origin criteria:</i></p> <p style="text-align: center;">..... <i>Signature over Printed Name of the Authorized Signatory ”</i></p> <p>2. The Invoice should describe the goods in sufficient detail to enable them to be identified for origin determination purposes.</p> <p>3. The declaration on the invoice must be signed by hand, with the addition of the name of the authorized signatory.</p> <p>4. The date indicated in the commercial invoice shall be considered as the issuance date of the Invoice Declaration.</p> <p>5. If in case the space provided for in the Invoice Declaration is not sufficient to list out all the products, additional page/s could be attached, bearing the HS Codes, origin criterion and signature over printed name of the authorized signatory.</p>	<p>“ผู้ส่งออกของสินค้าทั้งหมดในเอกสารฉบับนี้ (หมายเลขผู้ส่งออกรับอนุญาต.....) ขอสำแดงว่าสินค้านี้ (พิกัดศุลกากร.....) เป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งถือว่าเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในอาเซียนภายใต้อาทิกา (ประเทศอาเซียนที่ได้ถิ่นกำเนิด:.....) ที่มีเกณฑ์ถิ่นกำเนิด:..... (เว้นแต่จะมีการระบุไว้เป็นอย่างอื่นอย่างชัดเจน)</p> <p style="text-align: center;">.....ลายมือชื่อของผู้มีอำนาจลงนาม..... ชื่อของผู้มีอำนาจลงนาม ”</p> <p>๒. บัญชีราคาสินค้าควรอธิบายรายละเอียดของสินค้าที่เพียงพอที่จะสามารถบ่งบอกถึงถิ่นกำเนิดสินค้าได้</p> <p>๓. บัญชีราคาสินค้าต้องลงลายมือชื่อด้วยตนเองและระบุชื่อของผู้มีอำนาจลงนาม</p> <p>๔. วันที่ที่ระบุในบัญชีราคาสินค้าให้ถือว่าเป็นวันที่ออกบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง</p> <p>๕. ในกรณีที่ว่างในบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองไม่เพียงพอต่อรายการสินค้าทั้งหมด ให้มีเอกสารแนบเพิ่มเติมโดยเอกสารแนบต้องมีพิกัดศุลกากร เกณฑ์ถิ่นกำเนิด และลายมือชื่อของผู้มีอำนาจลงนามเหนือชื่อของผู้มีอำนาจดังกล่าว</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12C Monitoring and verification</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒ซี การติดตามและตรวจสอบ</p>
<p>The competent authorities shall monitor the proper use of the authorisation, including verification of the correctness of Invoice Declarations made out. Decisions on the frequency and depth of such actions should be risk-based. Furthermore, the competent authorities will act on retrospective verification requests by the customs authorities of the importing Member State, in conformity with Rule 18.</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจจะติดตามการใช้สิทธิอย่างเหมาะสม รวมถึงการตรวจสอบความถูกต้องของบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่จัดทำขึ้น ระดับความถี่และความเข้มงวดของการติดตามและการตรวจสอบเป็นไปตามหลักการบริหารความเสี่ยง นอกจากนี้ หน่วยงานผู้มีอำนาจจะทำหน้าที่ตรวจสอบความถูกต้องย้อนหลังตามคำขอจากหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า ตามที่ระบุไว้ในกฎข้อ ๑๘</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12D Withdrawal of the authorisation</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒ดี การเพิกถอนสิทธิที่ได้รับ</p>
<p>The competent authorities may withdraw the authorisation at any time. They shall do so where the Certified Exporter no longer offers the guarantees referred to in Rule 12A(1), no longer fulfils the conditions referred to in Rule 12A(2) or otherwise abuses the authorisation. A withdrawal shall be immediately communicated to the ASEAN Secretariat, in conformity with Rule 2.</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจอาจเพิกถอนสิทธิเมื่อใดก็ได้ เมื่อผู้ส่งออก รับอนุญาตไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดในกฎข้อ ๑๒เอ(๑) และข้อ ๑๒เอ(๒) หรือใช้สิทธิไปในทางอื่นใดซึ่งไม่ถูกต้อง การเพิกถอนสิทธิจะต้องแจ้งให้เลขาธิการอาเซียนทราบทันที ตามที่ระบุไว้ในกฎข้อ ๒</p>
<p style="text-align: center;">Rule 13 Presentation of the Certificate of Origin or the Invoice Declaration</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๓ การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง</p>
<p>1. For the purposes of claiming preferential tariff treatment, the importer shall submit to the customs authority of the importing Member State at the time of import:</p>	<p>๑. เพื่อวัตถุประสงค์ในการขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในขณะที่นำเข้า ผู้นำเข้าจะต้องยื่นเอกสารต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า ณ เวลาที่มีการนำเข้า ดังนี้</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(a) a Certificate of Origin (Form D) including supporting documents (i.e. invoices); or</p> <p>(b) an Invoice Declaration made by a Certified Exporter.</p> <p>2. In cases when a Certificate of Origin (Form D) is rejected by the customs authority of the importing Member State, the subject Certificate of Origin (Form D) shall be marked accordingly in Box 4 and the original Certificate of Origin (Form D) shall be returned to the competent authority within a reasonable period not exceeding sixty (60) days. The competent authority shall be duly notified of the grounds for the denial of tariff preference.</p> <p>3. In the case where Certificates of Origin (Form D) are not accepted, as stated in the preceding paragraph, the importing Member State should accept and consider the clarifications made by the competent authorities and assess again whether or not the Form D application can be accepted for the granting of the preferential treatment. The clarifications should be detailed and exhaustive in addressing the grounds of denial of preference raised by the importing Member State.</p>	<p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) พร้อมทั้งเอกสารที่เป็นหลักฐานสนับสนุน (เช่น บัญชีราคาสินค้า) หรือ</p> <p>(บี) บัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่จัดทำโดยผู้ส่งออกใบอนุญาต</p> <p>๒. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ได้รับการปฏิเสธจากหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ฉบับดังกล่าวจะต้องถูกทำเครื่องหมายลงในช่องที่ ๔ และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ต้นฉบับจะต้องส่งคืนไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจ ภายในระยะเวลาอันควร แต่ไม่เกินหกสิบ (๖๐) วัน โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจจะได้รับแจ้งถึงสาเหตุของการถูกปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรดังกล่าว</p> <p>๓. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ไม่ได้รับการยอมรับตามที่กล่าวข้างต้น ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าควรยอมรับและพิจารณาคำอธิบายจากหน่วยงานผู้มีอำนาจ และพิจารณาอีกครั้งว่า ฟอร์ม ดี ดังกล่าวสามารถใช้เพื่อรับสิทธิพิเศษได้หรือไม่ คำอธิบายนั้นควรมีรายละเอียดครบถ้วนซึ่งเกี่ยวข้องกับสาเหตุของการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษโดยประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 14</p> <p style="text-align: center;">Validity Period of the Certificate of Origin or the Invoice Declaration</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๔</p> <p style="text-align: center;">อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือบัญชีราคา สินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง</p>
<p>The following time limit for the presentation of the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration shall be observed:</p> <p>(a) The Certificate of Origin (Form D) and the Invoice Declaration shall be valid for a period of twelve (12) months for origin certification purposes, from the date of issuance or – in the case of the Invoice Declaration – making out, and must be submitted to the customs authorities of the importing Member State within that period;</p> <p>(b) Where the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration is submitted to the customs authorities of the importing Member State after the expiration of the time limit for its submission, such Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration is still to be accepted when failure to observe the time limit results from force majeure or other valid causes beyond the control of the exporter; and</p> <p>(c) In other cases of belated presentation, the customs authorities in the importing Member State may accept such Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration provided that the goods have been imported before the expiration of the time limit.</p>	<p>การแสดงผลหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง ให้เป็นไปตามกำหนดเวลา ดังนี้</p> <p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง จะมีอายุสิบสอง (๑๒) เดือนนับจากวันที่ออก และต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า ภายในระยะเวลาอายุดังกล่าว</p> <p>(บี) ในกรณีที่ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า หลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลาอายุสำหรับยื่นเอกสารดังกล่าว อันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัยหรือเหตุอื่นใดเกินวิสัยการควบคุมของผู้ส่งออกอันรับฟังได้ กรณีเช่นนี้ให้ยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองฉบับดังกล่าวได้</p> <p>(ซี) ในกรณีล่าช้าอื่นๆ หน่วยงานศุลกากรในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าอาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่ได้ยื่นเมื่อสินค้านั้นได้นำเข้า ก่อนที่เอกสารดังกล่าวจะหมดอายุ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 15 Waiver of Proof of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๕ การยกเว้นการพิสูจน์ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>In the case of consignments of goods originating in the exporting Member State and not exceeding US\$ 200.00 FOB, the production of a Certificate of Origin (Form D) or an Invoice Declaration shall be waived and the use of a simplified declaration by the exporter that the goods in question have originated in the exporting Member State will be accepted. Goods sent through the post not exceeding US\$ 200.00 FOB shall also be similarly treated.</p>	<p>ในกรณีที่มีการส่งสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกผู้ส่งออกซึ่งมีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ ให้ยกเว้นการใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองและให้ผู้ส่งออกใช้วิธีอย่างง่ายในการรับรองว่าสินค้านี้มีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก และให้ใช้วิธีปฏิบัติทำนองเดียวกันนี้กับสินค้าที่ส่งทางไปรษณีย์ที่มีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ ด้วย</p>
<p style="text-align: center;">Rule 16 Treatment of Minor Discrepancies</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๖ การปฏิบัติสำหรับความแตกต่างเล็กน้อย</p>
<p>1. Where the ASEAN origin of the goods is not in doubt, the discovery of minor discrepancies, such as typographical errors, between the statements made in the Certificate of Origin (Form D) or in the Invoice Declaration and those made in the documents submitted to the customs authorities of the importing Member State for the purpose of carrying out the formalities for importing the goods shall not ipso facto invalidate the document if it is duly established that the document does in fact correspond to the goods submitted.</p> <p>2. In cases where the exporting Member State and importing Member State have different tariff classifications for a good subject to preferential tariffs, the goods shall be released at the MFN rates or at the higher</p>	<p>๑. ในกรณีไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าในอาเซียน แต่พบว่ามีความแตกต่างกันเพียงเล็กน้อย เช่น ความผิดพลาดจากการพิมพ์ข้อความ ระหว่างข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือในบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองกับข้อความในเอกสารต่างๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า เพื่อดำเนินพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่ส่งผลทำให้เอกสารฉบับนั้นเสียไป หากพิสูจน์ได้ว่าเอกสารนั้นมีข้อเท็จจริงถูกต้องตรงกับสินค้านำเข้า</p> <p>๒. ในกรณีที่ประเทศสมาชิกผู้ส่งออกและประเทศสมาชิกผู้นำเข้ามีการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรที่แตกต่างกันสำหรับสินค้าที่จะใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ให้สินค้านั้นชำระภาษีในอัตราปกติ หรือในอัตราสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรที่สูงกว่า เมื่อสินค้าอยู่ภายใต้เงื่อนไขของกฎว่า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>preferential rate, subject to the compliance of the applicable ROO, and no penalty or other charges shall be imposed in accordance with relevant laws and regulations of the importing Member State. Once the classification differences have been resolved, the correct rate shall be applied and any overpaid duty shall be refunded if applicable, in accordance with relevant laws and regulations of the importing Member State, as soon as the issues have been resolved.</p> <p>3. For multiple items declared under the same Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration, a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration. Rule 18(c) may be applied to the problematic items.</p>	<p>ด้วยถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น และไม่ต้องพิจารณาความผิดหรือเสียค่าภาระติดพันใดที่กำหนดให้มีตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า เมื่อปัญหาการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรที่แตกต่างกันของสินค้าได้รับการแก้ไขแล้ว ให้นำอัตราภาษีที่ถูกต้องมาใช้และให้คืนภาษีอากรที่ได้ชำระไว้เกินตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า ทั้งนี้ที่ปัญหาดังกล่าวได้รับการแก้ไขแล้ว</p> <p>๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่ระบุสินค้าหลายรายการ หากรายการหนึ่งรายการใดมีปัญหาในการนำเข้า จะไม่ส่งผลกระทบต่อหรือทำให้เกิดความล่าช้าในการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรและการตรวจปล่อยของหน่วยงานศุลกากรในสินค้ารายการอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองฉบับเดียวกัน โดยรายการที่มีปัญหานั้น ให้ปฏิบัติตามความในกฎข้อ ๑๘(ซี)</p>
<p style="text-align: center;">Rule 17 Record Keeping Requirement</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๗ ข้อกำหนดในการเก็บรักษาข้อมูล</p>
<p>1. For the purposes of the verification process pursuant to Rules 18 and 19, the exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin (Form D) and the Certified Exporter making out an Invoice Declaration shall, subject to the laws and regulations of the exporting Member State, keep the supporting records for not less than three (3) years from the date of issuance of the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration.</p>	<p>๑. เพื่อวัตถุประสงค์ของกระบวนการตรวจสอบตามกฎหมาย ข้อ ๑๘ และข้อ ๑๙ ผู้ส่งออกที่ยื่นคำขออนุญาตหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และผู้ส่งออกรับอนุญาตที่จัดทำบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง จะต้องเก็บรักษาเอกสารสนับสนุนเป็นเวลาไม่น้อยกว่าสาม (๓) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือวันที่ออกบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง ทั้งนี้ให้เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>2. The application for Certificates of Origin (Form D) and for the authorization of Certified Exporters, and all documents related to such applications shall be retained by the competent authorities for not less than three (3) years from the date of issuance of certificate or of the granting of the authorisation.</p> <p>3. Information relating to the validity of the Certificate of Origin (Form D) and to the correctness of an Invoice Declaration shall be furnished upon request of the importing Member State by the competent authority of the exporting Member State.</p> <p>4. Any information communicated between the Member States concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of Certificates of Origin (Form D) and Invoice Declarations purposes only.</p>	<p>๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และคำขออนุมัติเป็นผู้ส่งออกใบอนุญาต และเอกสารทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและคำขออนุมัติเป็นผู้ส่งออกใบอนุญาตไว้ เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสาม (๓) ปีนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าหรือวันที่อนุมัติผู้ส่งออกใบอนุญาต</p> <p>๓. ข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความต้องการสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และของบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง จะต้องจัดส่งให้แก่ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าตามที่ได้รับการร้องขอโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>๔. ข้อมูลต่างๆ ที่ใช้ติดต่อกันระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้อง จะต้องรักษาไว้เป็นความลับ และจะนำมาใช้เพื่อวัตถุประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 18 Retroactive Check</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๘ การตรวจสอบย้อนหลัง</p>
<p>The importing Member State may request the competent authority of the exporting Member State to conduct a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the goods in question or of certain parts thereof. Upon such request, the competent authority of the exporting Member State shall</p>	<p>ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าอาจร้องขอต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกให้มีการตรวจสอบย้อนหลัง โดยการสุ่ม และ/หรือ เมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของเอกสาร หรือความถูกต้องของข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าที่ต้องสงสัย หรือบางส่วนที่เป็นปัญหานั้น เมื่อมีการร้องขอดังกล่าว หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกจะทำการตรวจสอบย้อนหลังจากเอกสารชี้แจงต้นทุนการผลิตของ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX</p> <p style="text-align: center;">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒</p> <p style="text-align: center;">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices, within a six-month timeframe, specified at the date of exportation subject to the following conditions:</p> <p>(a) The request for retroactive check shall be accompanied with the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration concerned and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given on the said Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;</p> <p>(b) The competent authority receiving a request for retroactive check shall respond to the request promptly and reply within ninety (90) days after the receipt of the request;</p> <p>(c) The customs authorities of the importing Member State may suspend the provisions on preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the goods to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud;</p> <p>(d) The competent authority shall promptly transmit the results of the verification process to the importing Member State which shall</p>	<p>ผู้ผลิต/ผู้ส่งออก โดยใช้ต้นทุนและราคาปัจจุบันเป็นหลัก แต่อยู่ภายในระยะเวลาหกเดือน ตามวันที่ของการส่งออกที่ได้รับระบุไว้ โดยมีเงื่อนไขดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) คำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลังจะส่งไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่เกี่ยวข้อง และจะระบุเหตุผลรวมทั้งข้อมูลเพิ่มเติมใดๆ ที่ชี้ให้เห็นถึงความไม่ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองฉบับนั้น ยกเว้นกรณีการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม</p> <p>(บี) หน่วยงานผู้มีอำนาจที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลัง จะต้องดำเนินการตามคำร้องขอนั้นโดยทันที และแจ้งผลให้ทราบภายในเก้าสิบวัน (๙๐) วัน นับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ</p> <p>(ซี) หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า อาจระงับการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในระหว่างที่กำลังรอฟังผลการตรวจสอบ แต่หากสินค้านั้นมิได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องจำกัดในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล จะตรวจปล่อยสินค้านั้นไปก่อนภายใต้มาตรการทางด้านบริหารที่กำหนดขึ้นตามที่ได้เห็นว่าเป็นได้</p> <p>(ดี) หน่วยงานผู้มีอำนาจ จะต้องส่งผลการตรวจสอบดังกล่าวไปยังประเทศสมาชิกผู้นำเข้าโดยทันที โดยประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะเป็นผู้พิจารณาว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ โดยกระบวนการตรวจสอบย้อนหลัง</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>then determine whether or not the subject good is originating. The entire process of retroactive check including the process of notifying the competent authority of the exporting Member State the result of determination whether or not the good is originating shall be completed within one hundred and eighty (180) days. While awaiting the results of the retroactive check, paragraph (c) shall be applied.</p>	<p>ทั้งหมด รวมถึงขั้นตอนการแจ้งให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกทราบถึงผลการพิจารณาว่าสินค้าได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่จะต้องเสร็จสิ้นภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน โดยขณะที่รอผลการตรวจสอบย้อนหลัง ให้ปฏิบัติตามวรรค (ซี)</p>
<p style="text-align: center;">Rule 19 Verification Visit</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๙ การเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p>
<p>If the importing Member State is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for verification visits to the exporting Member State.</p> <p>(a) Prior to the conduct of a verification visit, an importing Member State, shall:</p> <p>(i) Deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit to:</p> <p>(1) the exporter/ producer whose premises are to be visited;</p> <p>(2) the competent authority of the Member State in whose territory the verification visit is to occur;</p> <p>(3) the customs authority of the Member State in whose territory the verification visit is to occur; and</p>	<p>ในกรณีพิเศษ หากประเทศสมาชิกผู้นำเข้าไม่พอใจต่อผลการตรวจสอบย้อนหลัง อาจจะขอไปเยี่ยมชมการตรวจสอบของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกได้</p> <p>(เอ) ก่อนที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะ</p> <p>(หนึ่ง) แจ้งความจำนงในการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบ เป็นลายลักษณ์อักษรไปยัง</p> <p>(๑) ผู้ส่งออก/ผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่ทำการเยี่ยมชม</p> <p>(๒) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศสมาชิกที่เป็นเจ้าของอาณาเขตที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(๓) หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกที่เป็นเจ้าของอาณาเขตที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ และ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(4) the importer of the goods subject of the verification visit.</p> <p>(ii) The written notification mentioned in paragraph (a)(i) shall be as comprehensive as possible including, among others:</p> <p>(1) the name of the customs official issuing the notification;</p> <p>(2) the name of the exporter/producer whose premises are to be visited;</p> <p>(3) the proposed date for the verification visit;</p> <p>(4) the coverage of the proposed verification visit, including reference to the goods subject of the verification; and</p> <p>(5) the names and designation of the officials performing the verification visit.</p> <p>(iii) Obtain the written consent of the exporter/ producer whose premises are to be visited.</p> <p>(b) When a written consent from the exporter/ producer is not obtained within thirty (30) days upon receipt of the notification pursuant to paragraph (a)(i), the notifying Member State, may deny preferential treatment to the goods that would have been subject of the verification visit.</p>	<p>(๔) ผู้นำเข้าสินค้ารายการที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(สอง) การแจ้งความจำนงตามวรรค (เอ)(หนึ่ง) จะต้องแสดงรายละเอียดมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ซึ่งรวมถึง</p> <p>(๑) ชื่อของเจ้าหน้าที่ศุลกากรที่ เป็นผู้แจ้งความจำนง</p> <p>(๒) ชื่อของผู้ส่งออก/ผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่ทำการเยี่ยมชม</p> <p>(๓) วันที่ที่คาดว่าจะไปเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(๔) รายละเอียดของการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ซึ่งรวมถึงการอ้างอิงถึงรายการสินค้าที่ต้องการตรวจสอบ และ</p> <p>(๕) ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(สาม) ได้รับการยินยอมที่ตอบมาเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ส่งออก/ผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่จะทำการเยี่ยมชม</p> <p>(บี) หากไม่ได้รับการยินยอมที่ตอบมาเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ส่งออก/ผู้ผลิต ภายในสามสิบ (๓๐) วันนับจากที่ได้รับการแจ้งไปตามวรรค (เอ)(หนึ่ง) ประเทศสมาชิกที่เป็นผู้แจ้งอาจจะปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่สินค้าที่ต้องการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบได้</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(c) The competent authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Member State of such intention. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out within sixty (60) days from the date of such receipt, or for a longer period as the concerned Member States may agree.</p> <p>(d) The Member State conducting the verification visit shall provide the exporter/producer whose goods are the subject of the verification and the relevant competent authority with a written determination of whether or not the subject goods qualify as originating goods.</p> <p>(e) Any suspended preferential treatment shall be reinstated upon the written determination referred to in paragraph (d) that the goods qualify as originating goods.</p> <p>(f) The exporter/producer will be allowed thirty (30) days, from receipt of the written determination, to provide in writing comments or additional information regarding the eligibility of the goods. If the goods are still found to be non-originating, the final written determination will be communicated to the competent authority within thirty (30) days from receipt of the comments/additional information from the exporter/producer.</p>	<p>(ซี) เมื่อหน่วยงานผู้มีอำนาจได้รับการแจ้งแล้ว อาจเลื่อนวันขอเยี่ยมชมการตรวจสอบ และแจ้งให้ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าทราบ แม้ว่าอาจเลื่อนเวลาได้ แต่การเยี่ยมชมการตรวจสอบจะต้องดำเนินการภายในหกสิบ (๖๐) วันนับจากวันที่ได้รับการแจ้ง หรืออาจนานกว่านั้นได้ แล้วแต่ประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องจะตกลง</p> <p>(ดี) ประเทศสมาชิกที่เป็นผู้ทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ จะต้องจัดทำผลการตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษรว่าสินค้าที่ตรวจสอบมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ ให้กับผู้ส่งออก/ผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสินค้าที่ต้องการตรวจสอบ และหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องทราบ</p> <p>(อี) สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรที่ถูกระงับไปแล้วสามารถได้กลับคืนมา ทั้งนี้ขึ้นกับผลการตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษรว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ ตามที่กล่าวในวรรค (ดี)</p> <p>(เอฟ) ผู้ส่งออก/ผู้ผลิตจะได้เวลาอีกสามสิบ (๓๐) วันนับจากวันที่ได้รับผลการตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษร ในการจัดเตรียมข้อคิดเห็นหรือข้อมูลเพิ่มเติมเป็นลายลักษณ์อักษรที่เกี่ยวข้องกับความมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น ถ้ายังคงพบว่าสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิด ผลการตัดสินสุดท้ายที่เป็นลายลักษณ์อักษรจะถูกส่งไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจภายในสามสิบ (๓๐) วันนับจากวันที่ได้รับข้อคิดเห็น/ข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ส่งออก/ผู้ผลิต</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(g) The verification visit process, including the actual visit and determination of whether the subject goods are originating or not, shall be carried out and its results communicated to the competent authority within a maximum of one hundred and eighty (180) days. While awaiting the results of the verification visit, Rule 18(c) on the suspension of preferential treatment shall be applied.</p>	<p>(จ) กระบวนการเยี่ยมชมการตรวจสอบ รวมถึงการเยี่ยมชมที่แท้จริงและผลการตัดสินว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ จะดำเนินการให้แล้วเสร็จ และแจ้งผลไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจภายในระยะเวลาสูงสุดหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน โดยระหว่างการรอคอยผลการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ให้ปฏิบัติตามกฎข้อ ๑๘(ซี) ว่าด้วยเรื่องการรักษาสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร</p>
<p style="text-align: center;">Rule 20 Confidentiality</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒๐ การรักษาความลับ</p>
<p>Member States shall maintain, in accordance with their laws, the confidentiality of classified business information collected in the process of verification pursuant to Rules 18 and 19 and shall protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person who provided the information. The classified business information may only be disclosed to those authorities responsible for the administration and enforcement of origin determination.</p>	<p>ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติให้สอดคล้องกับกฎหมายของตนเองในการรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับทางธุรกิจซึ่งรวบรวมไว้ในระหว่างกระบวนการตรวจสอบตามกฎข้อ ๑๘ และข้อ ๑๙ และต้องป้องกันไม่ให้มีการเผยแพร่ข้อมูลซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อสถานะในการแข่งขันของผู้ให้ข้อมูล ข้อมูลที่เป็นความลับทางธุรกิจจะเปิดเผยได้เฉพาะกับหน่วยงานที่รับผิดชอบด้านการบริหารและการบังคับใช้ในการตัดสินถิ่นกำเนิดเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 21 Documentation for Implementing Article 32(2)(b) (Direct Consignment)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒๑ เอกสารสำหรับการปฏิบัติให้เกิดผลตามข้อ ๓๒(๒)(บี) (การส่งมอบโดยตรง)</p>
<p>For the purposes of implementing Article 32(2)(b) of the Agreement, where transportation is effected through the territory of one or more non-Member State, the following shall be produced to the Government authorities of the importing Member State:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามข้อ ๓๒(๒)(บี) ของความตกลง ในกรณีที่มีการขนส่งสินค้าผ่านอาณาเขตของประเทศที่มีได้เป็นสมาชิกตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไป เอกสารต่อไปนี้จะต้องนำมายื่นแสดงต่อหน่วยราชการของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(a) A through Bill of Lading issued in the exporting Member State;</p> <p>(b) A Certificate of Origin (Form D) issued by the relevant Government authorities of the exporting Member State or an Invoice Declaration made out by a Certified Exporter established in the exporting Member State;</p> <p>(c) A copy of the original commercial invoice in respect of the goods, where applicable; and</p> <p>(d) Supporting documents in evidence that the requirements of Article 32(2)(b) paragraphs (i), (ii) and (iii) of this Agreement are being complied with.</p>	<p>(เอ) ใบตราส่งสินค้าชนิด ทูรู บิล ออฟ แลดี้ง ที่ออกให้ในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ที่ออกให้โดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองที่จัดทำโดยผู้ส่งออกได้รับอนุญาตที่ได้รับอนุมัติในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>(ซี) สำเนาของบัญชีราคาสินค้าต้นฉบับของสินค้านั้น ที่เกี่ยวข้อง และ</p> <p>(ดี) เอกสารสนับสนุนอื่นที่เป็นหลักฐานว่า มีการปฏิบัติถูกต้องตามข้อกำหนดของวรรค (หนึ่ง) (สอง) และ (สาม) ของข้อ ๓๒(๒)(บี) ของความตกลงฉบับนี้</p>
<p style="text-align: center;">Rule 22 Exhibition Goods</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒๒ งานแสดงสินค้า</p>
<p>1. Goods sent from an exporting Member State for exhibition in another Member State and sold during or after the exhibition for importation into a Member State shall be granted preferential treatment accorded under this Agreement on the condition that the goods meet the requirements as set out in the ASEAN ROO, provided that it is shown to the satisfaction of the relevant Government authorities of the importing Member State that:</p> <p>(a) An exporter has dispatched those goods from the territory of the exporting</p>	<p>๑. สินค้าที่ส่งจากประเทศสมาชิกผู้ส่งออก เพื่อใช้ในการแสดงสินค้าในประเทศสมาชิกอื่น และได้ขายไปในระหว่างหรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลง เพื่อนำเข้ามายังประเทศสมาชิก จะได้รับสิทธิพิเศษภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ภายใต้เงื่อนไขว่าสินค้านั้นจะต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดที่ระบุในกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของอาเซียน และหากแสดงให้เห็นที่พอใจของหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าว่า</p> <p>(เอ) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้นจากอาณาเขตของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกไปยังประเทศสมาชิกที่จัดงาน</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Member State to the Member State where the exhibition is held and has exhibited them there;</p> <p>(b) The exporter has sold the goods or transferred them to a consignee in the importing Member State;</p> <p>(c) The goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Member State in the state in which they were sent for the exhibition.</p> <p>2. For the purposes of implementing paragraph 1, the Certificate of Origin (Form D) or, in the case of a Certified Exporter, the Invoice Declaration, shall be provided to the relevant Government authorities of the importing Member State. The name and address of the exhibition must be indicated. The relevant Government authorities of the Member State where the exhibition took place may provide evidence together with supporting documents prescribed in Rule 21(d) for the identification of the products and the conditions under which they were exhibited.</p> <p>3. Paragraph 1 shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with the view to the sale of foreign goods and where the goods remain under customs control during the exhibition.</p>	<p>แสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p> <p>(บี) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p> <p>(ซี) สินค้านั้นได้ถูกส่งมอบไปยังประเทศสมาชิกผู้นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในพื้นที่ภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในงานแสดงสินค้า</p> <p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามวรรค ๑ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง ต้องยื่นแสดงต่อหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า โดยต้องระบุชื่อและที่อยู่ของงานแสดงสินค้า และหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกที่จัดงานแสดงสินค้าอาจให้หลักฐาน พร้อมกับเอกสารสนับสนุนอื่นๆ ตามที่ระบุไว้ในกฎข้อ ๒๑ (ดี) เพื่อเป็นหลักฐานในการพิสูจน์ลักษณะสินค้าและสภาพของสินค้าที่เป็นอยู่ในขณะที่แสดงในงานแสดงสินค้า</p> <p>๓. ให้นำความในวรรค ๑ มาใช้บังคับกับงานแสดงสินค้า งานแสดงด้านเกษตรกรรมหรือหัตถกรรม ตลาดนัด หรือการแสดงสินค้าที่คล้ายคลึงกัน หรือการแสดงในรูปของร้านจำหน่ายสินค้าหรือธุรกิจสถาน โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อการจำหน่ายสินค้าต่างประเทศ และสินค้านั้นอยู่ในอารักขาของศุลกากรในระหว่างการแสดง</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURE</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๒ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 23 Third Country Invoicing</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒๓ บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม</p>
<p>1. Relevant Government authorities in the importing Member State shall accept Certificates of Origin (Form D) in cases where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or by an ASEAN exporter for the account of the said company, provided that the goods meet the requirements of the ASEAN ROO.</p> <p>2. The exporter shall indicate “third country invoicing” and such information as name and country of the company issuing the invoice in the Certificate of Origin (Form D).</p>	<p>๑. หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าออกโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สามหรือโดยผู้ส่งออกในอาเซียนที่รับผิดชอบบริษัทดังกล่าว หากว่าสินค้านั้นเป็นไปตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของอาเซียน</p> <p>๒. ผู้ส่งออกจะต้องสำแดง “third country invoicing” และระบุข้อมูล เช่น ชื่อและประเทศของบริษัทที่ออกบัญชีราคาสินค้าในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี)</p>
<p style="text-align: center;">Rule 24 Action against Fraudulent Acts</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒๔ การดำเนินการต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉล</p>
<p>1. When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin (Form D) or the Invoice Declaration have been committed, the Government authorities concerned shall cooperate in the action to be taken in the respective Member State against the persons involved.</p> <p>2. Each Member State shall provide legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin (Form D) and to the Invoice Declaration.</p>	<p>๑. เมื่อมีข้อสงสัยว่ามีการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองเกิดขึ้น หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้นภายในประเทศสมาชิก</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะต้องกำหนดบทลงโทษทางกฎหมายต่อการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) และบัญชีราคาสินค้าที่มีข้อความรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง</p>